

<p style="text-align: center;">Kooperationsvereinbarung</p> <p style="text-align: center;">zwischen dem/der</p> <p style="text-align: center;">Ostbayerischen Technischen Hochschule Amberg-Weiden vertreten durch die Präsidentin</p> <p style="text-align: center;">für die Fakultät Maschinenbau/Umwelttechnik Projektleiter: Prof. Dr. Jürgen Koch Kaiser-Wilhelm-Ring 23 92224 Amberg</p> <p style="text-align: center;">- nachfolgend „OTH Amberg-Weiden“ genannt -</p> <p style="text-align: center;">und der</p> <p style="text-align: center;">Westböhmischen Universität in Pilsen Fakultät Maschinenbau Univerzitní 8/2732 30614 Pilsen</p> <p style="text-align: center;">und der</p> <p style="text-align: center;">VŠB-Technischen Universität Ostrava Fakultät Metallurgie und Materialengineering 17. listopadu 15/2172 70833 Ostrava-Poruba</p> <p style="text-align: center;">und dem</p> <p style="text-align: center;">Fraunhofer Institut Umsicht Institutsteil Sulzbach-Rosenberg An der Maxhütte 1 92237 Sulzbach-Rosenberg</p> <p style="text-align: center;">- Projektpartner -</p> <p style="text-align: center;">wird folgende Kooperationsvereinbarung geschlossen:</p>	<p style="text-align: center;">Dohodu o spolupráci</p> <p style="text-align: center;">mezi</p> <p style="text-align: center;">Ostbayerischen Technischen Hochschule Amberg-Weiden zastoupenou prezidentkou</p> <p style="text-align: center;">za fakultu strojní a techniky životního prostředí Vedoucí projektu: Prof. Dr. Jürgen Koch Kaiser-Wilhelm-Ring 23 92224 Amberg</p> <p style="text-align: center;">- dále označenou“ OTH Amberg-Weiden“ -</p> <p style="text-align: center;">a</p> <p style="text-align: center;">Západočeskou univerzitou v Plzni Fakultou strojní Univerzitní 8/2732 30614 Plzeň</p> <p style="text-align: center;">a</p> <p style="text-align: center;">VŠB-Technickou univerzitou Ostrava Fakultou metalurgie a materiálového inženýrství 17. listopadu 15/2172 70833 Ostrava-Poruba</p> <p style="text-align: center;">a</p> <p style="text-align: center;">Fraunhofer Institut Umsicht Institutsteil Sulzbach-Rosenberg An der Maxhütte 1 92237 Sulzbach-Rosenberg</p> <p style="text-align: center;">- Partneři projektu -</p> <p style="text-align: center;">uzavírají následující dohodu o spolupráci:</p>
<p style="text-align: center;">1. Gemeinsamer Forschungsantrag</p> <p>Die Partner stellen einen gemeinsamen Förderantrag an die Bayerisch-Tschechische Hochschulagentur. Der Projektname lautet „Neue Materialien für die additive Fertigung“. Ziel des Forschungsverbundes ist der Aufbau eines bayerisch-Tschechischen Netzwerkes mit</p>	<p style="text-align: center;">1. Společná žádost o výzkumný projekt</p> <p>Partneři podávají společně žádost o podporu výzkumného projektu u česko-bavorské vysokoškolské agentury. Jméno projektu je „Nové materiály pro aditivní technologie“. Cílem výzkumného spolku je vytvoření bavorsko-českého seskupení se zaměřením na</p>

<p>Schwerpunkt Additive Fertigung und Werkstoffentwicklung.</p> <p>Gegenstand dieser Kooperationsvereinbarung ist die Festlegung von Rechten und Pflichten der an dem Projekt beteiligten Partner.</p> <p>Diese Vereinbarung unterliegt der aufschiebenden Bedingung der Genehmigung der Förderung durch die Bayerisch-Tschechische Hochschulagentur.</p>	<p>nové výrobní technologie a vývoj materiálu.</p> <p>Účelem této dohody o spolupráci je stanovení práv a povinností na projektu se účastnících partnerů.</p> <p>Tato smlouva je vázána odkladnou podmínkou schválením finanční podpory ze strany česko-bavorské vysokoškolské agentury.</p>
<p>2. Federführender (koordinierender) Partner</p> <p>Die OTH Amberg-Weiden wurde nach gemeinsamer Abstimmung als federführender Partner festgelegt. (Projektkoordinator)</p>	<p>2. Vedoucí (koordinující) partner</p> <p>OTH Amberg-Weiden byla po dohodě zúčastněných definována jako vedoucí partner. (koordinátor projektu)</p>
<p>3. Pflichten der Partner</p> <p>Die Partner nehmen ihre Verantwortung zur erfolgreichen Durchführung des Projektes wahr. Insbesondere verpflichten sich die Partner,</p> <p>(a) ihre projektbezogenen Aufgaben gewissenhaft und fristgerecht zu erfüllen.</p> <p>(b) die Mittel nur zur Erfüllung des Bestimmungszwecks zu verwenden.</p> <p>(c) bei der Durchführung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Wirksamkeit zu beachten.</p> <p>(d) Europäisches Recht, gemeinsame Programmregeln und nationales Recht einzuhalten.</p>	<p>3. Povinnosti partnerů</p> <p>(1) Partneři berou na vědomí svou zodpovědnost za úspěšnou realizaci projektu. Partneři se především zavazují</p> <p>(a) plnit své úkoly vztahující se k projektu svědomitě a v odpovídající lhůtě.</p> <p>(b) použít prostředky pouze ke splnění stanoveného účelu.</p> <p>(c) dodržovat při realizaci projektu zásadu hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.</p> <p>(d) dodržovat evropské právo, společná pravidla programu a národní právo.</p>
<p>4. Rechte an Projektergebnissen</p> <p>Als Projektergebnisse werden alle Ergebnisse einschließlich der erstellten Berichte und Unterlagen bezeichnet, die von den PP bei Durchführung im Rahmen des Projektes erzielt werden (zum Beispiel Know-How, Erfindungen, urheberrechtlich geschützte Ergebnisse, Software) (weiter auch nur „PE“).</p>	<p>4. Práva na výsledky projektu</p> <p>Za výsledky projektu se označují všechny výsledky včetně vyhotovených zpráv a podkladů, které byly jednotlivými PP získány během realizace projektu (např. know-how, vynálezy, výsledky chráněny autorskými právy/duševní vlastnictví, software) - dále jen „výsledek“ nebo „výsledky“.</p>

<p>Die PE gehören den Projektpartnern nach folgenden Regeln: Wenn das Projektergebnis nur durch die Tätigkeit eines der Projektpartner erreicht wird (weiter nur Ergebnisurheber“), stehen die Eigentumsrechte zu diesem Ergebnis nur diesem Ergebnisurheber zu. Eine Nutzung nach Projektbeendigung durch andere PP ist nach Vereinbarung gegen marktübliche Vergütung möglich.</p> <p>Falls die PE durch die Tätigkeit von mehreren Projektpartnern gemeinschaftlich erzielt werden, stehen diese PE diesen Projektpartnern gemeinschaftlich zu (weiter nur „Miteigentümer“ und „gemeinschaftliche Ergebnisse“). Der Miteigentumsanteil der einzelnen Miteigentümer wird laut der Relation ihrer schöpferischen Beiträge an der Erzielung von diesem gemeinsamen Ergebnis festgestellt (weiter nur „Miteigentumsanteil“). Falls diese Relation nicht zu bestimmen ist, wird vermutet, dass die schöpferischen Beiträge der Miteigentümer gleich sind.</p> <p>Eine kommerzielle Nutzung der gemeinsamen Ergebnisse nach Projektbeendigung durch andere Miteigentümer ist nach Vereinbarung gegen angemessene Vergütung möglich.</p> <p>Lizenzvereinbarungen mit Dritten sollen von allen Miteigentümern getroffen werden.</p>	<p>Výsledky náležejí PP podle následujících pravidel: Pokud bude výsledku dosaženo činností pouze jediného PP (dále jen „jediný autor“), je vlastníkem práv k tomuto výsledku výlučně tento jediný autor.</p> <p>Využití výsledku jediného autora ostatními PP je možné na základě dohody za přiměřenou tržní cenu.</p> <p>Pokud bude výsledku dosaženo společnou činností více PP, jsou spoluvlastníky práv k tomuto výsledku tito PP (dále jen „spoluvlastníci“ a „spoluvlastněné výsledky“).</p> <p>Spoluvlastnický podíl jednotlivých spoluvlastníků se stanoví podle poměru jejich tvůrčích příspěvků na dosažení tohoto výsledku (dále jen „spoluvlastnický podíl“).</p> <p>Pokud poměr tvůrčích příspěvků nelze určit, má se za to, že tvůrčí příspěvky spoluvlastníků jsou stejné.</p> <p>Komerční využití spoluvlastněných výsledků ostatními spoluvlastníky je po ukončení Projektu možné jedině na základě dohody a za přiměřenou cenu.</p> <p>Licenční ujednání se třetími stranami lze uzavřít jedině po dohodě všech spoluvlastníků.</p>
<p style="text-align: center;">5. Haftungsregelung</p> <p>Die Partner haften im Verhältnis ihres Mitverschuldens. Ist für keinen Partner ein Verschulden feststellbar, so haften die Partner im Verhältnis ihrer Projektanteile.</p>	<p style="text-align: center;">5. Ustanovení o zárukách</p> <p>Partneři ručí v poměru svého spoluzavinění. Nelze-li u žádného partnera stanovit zavinění, pak ručí partneři v poměru svých projektových částí.</p>
<p style="text-align: center;">6. Änderung oder Ergänzung dieser Kooperationsvereinbarung</p> <p>(1) Eine Änderung dieser Kooperationsvereinbarung kann durch eine Änderung der Zusammensetzung der Partner oder durch eine Änderung oder Ergänzung dieser Vereinbarung eintreten. (2) Eine Änderung dieser Kooperationsvereinbarung bedarf der Schriftform.</p>	<p style="text-align: center;">6. Změna nebo doplnění této dohody o spolupráci</p> <p>(1) Změna této dohody o spolupráci může nastat změnou složení partnerů popř. změnou nebo doplněním tohoto ustanovení o zárukách. (2) Změna této dohody o spolupráci musí být učiněna písemně.</p>

<p>7. Anwendbares Recht, Gerichtsstand</p> <p>Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland (BRD). Ausschließlicher Gerichtsstand zur Lösung der eventuellen Rechtsstreite sind die Gerichte der BRD.</p>	<p>7. Rozhodovací právo, jurisdikce</p> <p>Výše uvedená smlouva se bude řídit právním řádem Spolkové Republiky Německo (SRN). K řešení sporů ze smlouvy budou příslušné soudy SRN.</p>
<p>8. Inkrafttreten, aufschiebende Bedingung</p> <p>Die Kooperationsvereinbarung unterliegt der aufschiebenden Bedingung der Genehmigung der Förderung durch die Bayerisch-Tschechische Hochschulagentur und tritt in Kraft sobald sie von allen Partnern unterzeichnet worden ist.</p>	<p>8. Nabytí platnosti</p> <p>Dohoda o spolupráci je vázána odkladnou podmínkou schválením finanční podpory ze strany česko-bavorské vysokoškolské agentury a nabývá platnosti poté, co byla podepsána všemi partnery.</p>
<p>Anlage</p> <p>Der Antrag „Neue Materialien für die additive Fertigung“ mit sämtlichen Änderungen und Ergänzungen ist Anlage zur Vereinbarung und untrennbarer Bestandteil dieser Vereinbarung.</p>	<p>Příloha</p> <p>Projektová žádost „Nové materiály pro aditivní technologie“ se všemi změnami a doplněními, jakož i příloha dohody jsou neoddělitelnou součástí této dohody.</p>

Partner:

Ostbayerische Technische Hochschule Amberg-Weiden

Ort/Místo, Datum:

21.12.16

Unterschrift/Podpis:



Prof. Dr. Andrea Klug
Präsidentin

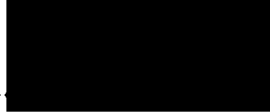
Partner:

Westböhmsche Universität in Pilsen

Ort/Místo, Datum:

Pilsen 13. 12. 2016

Unterschrift/Podpis:



Partner:


VŠB-Technische Universität Ostrava


Ort/Místo, Datum:

Ostrava

13. 12. 2016

Unterschrift/Podpis:


prof. Ing. Ivo Vondrák, CSc. rektor

<p>Partner:</p>	<p>Fraunhofer Institut Umsicht Institutsteil Sulzbach-Rosenberg</p>
<p>Ort/Místo, Datum:</p>	<p>Sulzbach-Rosenberg, 22.12.2016</p>
<p>Unterschrift/Podpis:</p>	<p>Unterschrift vorbehaltlich der Verhandlung von Änderungen in der Kooperationsvereinbarung, sofern der Zuwendungsbescheid ergeht.</p> <p></p> <p>Gerhard Wolf <i>Projektleiter</i></p> <p>Samir Binder <i>Technische Leiter</i></p>

POVĚŘENÍ

prof. Ing. Ivo Vondrák, CSc., rektor
Vysoké školy báňské – Technické univerzity Ostrava
IČ: 61989100
se sídlem v Ostravě – Porubě, 17. listopadu 2172/15, 708 33

tímto pověřuje prorektora pro studium

prof. Ing. Petra Noskiewiče, CSc.,
RČ: [REDAKCE] č. [REDAKCE]

ve smyslu ust. §10 odst. 4 z.č. 111/1998 Sb., o vysokých školách, jednáním za rektora ve všech jemu svěřených právech a povinnostech, včetně případů, kdy rektor dle zvláštních právních předpisů plní funkci statutárního orgánu, a to včetně těch právních úkonů, ke kterým je třeba písemné formy s tím, že rektor výslovně pověřuje prorektora pro studium k podpisu takových právních úkonů.

V Ostravě dne 19. 2. 2014

[REDAKCE]
[REDAKCE]
[REDAKCE]
[REDAKCE]

prof. Ing. Ivo Vondrák, CSc., rektor

Pověření přijímám:

V Ostravě dne 19. 2. 2014

[REDAKCE]
prof. Ing. Petr Noskiewič, CSc., prorektor pro studium

Prohlášení o pravosti podpisu na listině nesepsané advokátem

Běžné číslo knihy o prohlášeních o pravosti podpisu 005505/107/2014/C.

Já, níže podepsaná Mgr. Dana Prosická, advokátka se sídlem v Ostravě – Moravské Ostravě, 28. října 25, zapsaná v seznamu advokátů vedeném Českou advokátní komorou pod ev. č. 12418 prohlašuji, že tuto listinu přede mnou vlastnoručně ve trojím vyhotovení podepsal:

prof. Ing. Ivo Vondrák, CSc., nar. [REDAKCE] bytem [REDAKCE] jehož totožnost jsem zjistila z občanského průkazu č. [REDAKCE]

Podepsaná advokátka tímto prohlášením o pravosti podpisu nepotvrzuje správnost ani pravdivost údajů uvedených v této listině, ani její soulad s právními předpisy.

V Ostravě, dne 19.2.2014

[REDAKCE]
Mgr. Dana Prosická, advokátka
Mgr. DANA PROSICKÁ
advokátka
IČ: 61989100
28. října 25, 702 00 Ostrava

Mobilität für wissenschaftlichen Austausch der Projektpartner			
Westböhmisches Universität Pilsen			
	Zeitraum		
Fahrtkosten zum wissenschaftlichen Austausch der Projektpartner	2017		448.00 €
Verpflegungskosten der Verbundpartner	2017		872.00 €
Übernachungskosten der Verbundpartner	2017		1,080.00 €
Gesamtkosten Mobilität			2,400.00 €

Workshops und Seminare für KMU und beteiligte Projektpartner			
Westböhmisches Universität Pilsen			
Kick Off Workshop Aditivní technologie RTI, Exkurze, Atd.	2017	Diese Kosten beinhalten Verpflegungs-, Übernachungs- und Reisekosten der Verbundpartner	2,160.00 €
Gesamtkosten Workshops			2,160.00 €

Stipendien und Personalmittel für wissenschaftlichen Nachwuchs			
Westböhmisches Universität Pilsen			
Stipendien für beteiligte Studierende (ca. 3)			9,000.00 €
Gesamtkosten Personalmittel			9,000.00 €

Personalkosten für wissensch. Hilfskräfte und Projektkoordinatoren					
Westböhmisches Universität Pilsen					
	Zeitraum	Anzahltd./Abschlussarbei	Stundensatz		
Dohoda o pracovní činnosti - administrativní podpora					
Reálně začíná až od Q2/2017, tedy 3 kvartály v tomto roce	Q1/17	0	120	5.00 €	- €
	Q2/17	1	120	5.00 €	600.00 €
	Q3/17	1	120	5.00 €	600.00 €
	Q4/17	1	120	5.00 €	600.00 €
Dohoda o pracovní činnosti - technická podpora					
Reálně začíná až od Q2/2017, tedy 3 kvartály v tomto roce	Q1/17	0	120	5.00 €	- €
	Q2/17	1	120	5.00 €	600.00 €
	Q3/17	1	120	5.00 €	600.00 €
	Q4/17	1	120	5.00 €	600.00 €
Gesamtkosten wissenschaftliche Hilfskräfte					3,600.00 €

Verbrauchsmittel und Kleingeräte			
Westböhmisches Universität Pilsen			
Verbrauchsmittel Labortätigkeit			4,640.00 €
Pulvermaterialien			2,000.00 €
Gesamtkosten Verbrauchsmittel			6,640.00 €

Werbematerial und Publikationen					
Westböhmisches Universität Pilsen					
Teilnahme Konferenzen	Zeitraum	Personen	Preis/Person	Gesamtkosten	
Konkretní konference a termíny budou určeny	Q1/17	2	600.00 €	1,200.00 €	
	Q2/17				
	Q3/17				
	Q4/17				
Gesamtkosten Werbemittel und Publikationen				1,200.00 €	

Eigenbeteiligung	
Westböhmisches Universität Pilsen	
<i>Kofinancování projektu bude na straně ZČU v Plzni zajištěno z prostředků, které pro institucionální rozvoj (a podobné účely) pravidelně dostávají české výzkumné organizace od Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy.</i>	
Dr. Kepka: 0,0625 FTE	1,800.00 €
Dr. Zetek - Úvazek 0,0625 FTE	1,200.00 €
Reálně začíná až od Q2/2017, tedy 3 kvartály v tomto roce	
Gesamtkosten Eigenfinanzierung	3,000.00 €

Gesamtkosten der Einzelbereiche	Kosten
Gesamtkosten Mobilität	2,400.00 €
Gesamtkosten Workshops und Seminare	2,160.00 €
Gesamtkosten Stipendien und Personalmittel	9,000.00 €
Gesamtkosten wissenschaftliche Hilfskräfte und Projektkoordinatoren	3,600.00 €
Gesamtkosten Verbrauchsmittel und Kleingeräte	6,640.00 €
Werbematerial und Publikationen	1,200.00 €
Eigenbeteiligung	3,000.00 €
Verwendete Mittel	28,000.00 €

Mobilität für wissenschaftlichen Austausch der Projektpartner			
VŠB-Technische Universität Ostrava			
	Zeitraum		
Fahrtkosten zum wissenschaftlichen Austausch der Projektpartner	2017		319.50 €
Verpflegungskosten der Verbundpartner	2017		1,580.50 €
Übernachungskosten der Verbundpartner	2017		1,080.00 €
Gesamtkosten Mobilität			2,980.00 €

Workshops und Seminare für KMU und beteiligte Projektpartner	
VŠB-Technische Universität Ostrava	
v roce 2017 nebudeme workshop pořadat	- €
Gesamtkosten Workshops	- €

Stipendien und Personalmittel für wissenschaftlichen Nachwuchs	
VŠB-Technische Universität Ostrava	
Stipendien für beteiligte Studierende (ca.4)	
Gesamtkosten Personalmittel	12,500.00 €

Personalkosten für wissensch. Hilfskräfte und Projektkoordinatoren	
VŠB-Technische Universität Ostrava	
(administrativní podpora)	3,700.00 €
Gesamtkosten wissenschaftliche Hilfskräfte	3,700.00 €

Verbrauchsmittel und Kleingeräte	
VŠB-Technische Universität Ostrava	
konstrukční a spojovací materiál pro provedení zkoušek se světlometrem na dynamické zkušebně	6,920.00 €
Gesamtkosten Verbrauchsmittel	6,920.00 €

Werbematerial und Publikationen		
VŠB-Technische Universität Ostrava		
Composites Europe Stuttgart	2017	1,900.00 €
Gesamtkosten Werbemittel und Publikationen		1,900.00 €

Eigenbeteiligung		
VŠB-Technische Universität Ostrava		
Gesamtkosten Eigenfinanzierung		5,500.00 €

Gesamtkosten der Einzelbereiche	Kosten
Gesamtkosten Mobilität	2,980.00 €
Gesamtkosten Workshops und Seminare	- €
Gesamtkosten Stipendien und Personalmittel	12,500.00 €
Gesamtkosten wissenschaftliche Hilfskräfte und Projektkoordinatoren	3,700.00 €
Gesamtkosten Verbrauchsmittel und Kleingeräte	6,920.00 €
Werbematerial und Publikationen	1,900.00 €
Eigenbeteiligung	5,500.00 €
Verwendete Mittel	33,500.00 €